N. 02/22

Per lavoratrici e lavoratori edili

EDILNEWS

SBV
SSE
SSIC

Pour les travailleurs de la construction | Per lavoratrici e lavoratori edili | Para operarios de la construcción | Para trabalhadores da construção | Za radnice i radnike na gradilištu | Për punëtorët e ndërtimit



Salari

Salari 2022 superiori alla media con il perfezionamento e l'impegno

FR Formation et performances font grimper les salaires en 2022

IT Salari 2022 superiori alla media con il perfezionamento e l'impegno

ES Formación y rendimiento elevarán salarios sobre la media en 2022

PT Formação e desempenho aumentam salários acima da média em 2022

SH Usavršavanje i lični učinak natprosečno će podići plate u 2022

SQ Më shumë trajnim dhe performanca rrisin pagat mbi mesataren në 2022

Esigenze di lavoratrici e lavoratori

Il posto di lavoro che il personale di cantiere si augura

FR Ce que le personnel de chantier souhaite comme poste de travail

IT Il posto di lavoro che il personale di cantiere si augura

ES Qué lugar de trabajo desea el personal de la construcción

PT Tipo de local de trabalho desejado pelo pessoal de obra

SH Kakvo radno mjesto želi osoblje gradilišta

SQ Çfarë vendi pune kërkon stafi i kantierit

Il CNM sotto la lente

Regole rompicapo per i capomastri

FR Comment les contremaîtres ruminent contre des règles complexes

IT Regole rompicapo per i capomuratori

ES Qué piensa un capataz de complicadas normas

PT Encarregados e regras complicadas

SH Razmišljanje predradnika o pravilima

SQ Si punonjës mendojnë rregulla të ndërlikuara

2201446_LMV_Beilage_2-22_IT.indd 1 07.06.22 13:58

Editoriale



«Per la SSIC è importante che nelle negoziazioni sul CNM vengano ricercati innanzitutto i punti in comune e le sovrapposizioni degli interessi.»

Care lavoratrici e cari lavoratori edili, cosa occorre perché il cantiere sia e rimanga un luogo di lavoro attraente? Nel secondo numero delle «Edilnews» diamo la parola ai lavoratori edili. La preoccupazione numero 1 è lo stress, causato soprattutto – ma, come dice un capomastro, non solo – dai committenti e progettisti. Cosa aiuterebbe i lavoratori edili in questo senso? Forse una maggiore flessibilità nella stesura dei piani di lavoro per reagire adeguatamente alle richieste dell'ultimo minuto del committente o ai cambiamenti del tempo? A stupirmi è il numero dei lavoratori che desiderano un CNM più semplice. Perché non valutare il suggerimento di un capomastro di semplificare il CNM «in modo che anche un muratore lo capisca la prima volta che lo legge e sappia cosa prevede». E ovviamente: è forte l'auspicio di retribuzioni commisurate alle prestazioni. Soprattutto per i dipendenti fissi più anziani è sempre più importante rimanere sul mercato del lavoro e avere un buon impiego nell'edilizia. Noi puntiamo sugli importanti collaboratori con esperienza. Come lavoratore è importante rimanere attrattivo mediante una buona formazione. Gli svantaggi nei confronti dei collaboratori inesperti più giovani ma più economici devono essere evitati. Le «Edilnews» mostrano quanto siano simili gli interessi del personale edile e degli impresari-costruttori. Non di rado i lavoratori sono più vicini ai loro datori di lavoro che non ai sindacalisti. Per la SSIC è importante che nelle negoziazioni sul CNM vengano ricercati innanzitutto i punti in comune e le sovrapposizioni degli interessi. Vi auguro una buona lettura e tanto successo nel vostro lavoro quotidiano.

Flavio Torti, vicepresidente della SSIC e presidente della sezione del Giura bernese della SSIC

FR « Pour la SSE, il est important lors des négociations sur la CN de rechercher en premier lieu des points communs et des recoupements d'intérêts. »

IT «Per la SSIC è importante che nelle negoziazioni sul CNM vengano ricercati innanzitutto i punti in comune e le sovrapposizioni degli interessi.»

ES «Para la SBV es importante que las negociaciones de la LMV apuesten sobre todo por acuerdos conjuntos e intereses comunes.»

PT «Para o SBV, é importante que as negociações da convenção nacional (CN) procurem os pontos em comum e as sobreposições de interesses.»

SH «Za SBV je važno da u pregovorima za kolektivni ugovor primarni fokus bude na pronalaženju zajedničkog jezika i na preklapanju interesa.»

SQ «Për SBV-në, është e rëndësishme që negociatat e LMV-së të kërkojnë kryesisht të përbashkëta dhe mbivendosje në interesa.»

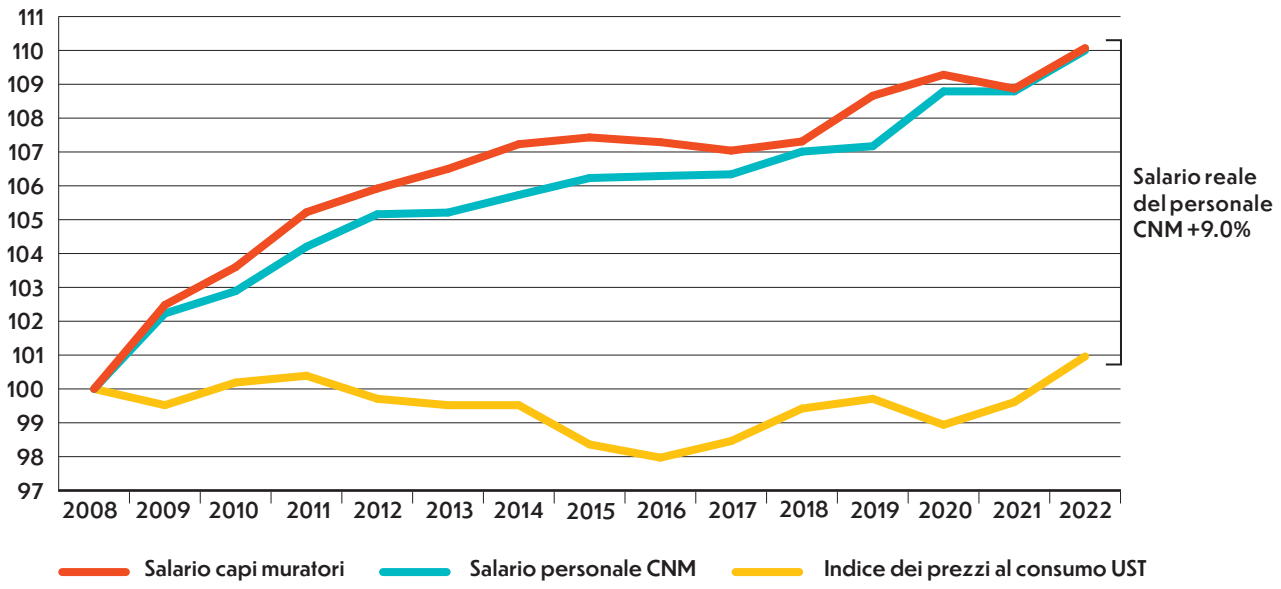
Salari

L'impegno ripaga in tutte le classi salariali

Il perfezionamento e le proprie prestazioni fanno crescere i salari 2022 dell'1,5%.

Per la SSIC è chiaro: le buone prestazioni individuali devono essere ricompensate con un salario più alto, tanto più se la SSIC e i sindacati non hanno concordato un aumento salariale generale per tutti, come nel 2022. E il settore principale della costruzione mantiene la parola: nell'edilizia i salari sono aumentati dell'1,5%, più che nella maggior parte degli altri settori. L'indagine sui salari 2022 conferma una crescita per tutte le classi salariali. E questo ad alto livello. I salari nei cantieri svizzeri sono i migliori al mondo. Oltre alle proprie prestazioni, il perfezionamento è il fattore decisivo per un aumento. Grazie al perfezionamento si passa spesso a una classe salariale superiore e si ottengono circa 600 franchi in più al mese.

Evoluzione dei salari reali del personale di cantiere dal 2008



FR Grâce à la formation et aux performances, le personnel de chantier gagne 1,5 % de plus en 2022.

IT Nel 2022 sul cantiere si guadagna 1,5% in più grazie all'impegno e perfezionamento.

ES El pers. de construcción gana 1,5% más en 2022 por rendimiento y formación continua.

PT Em 2022, o pessoal ganha mais 1,5 % graças ao seu desempenho e formação contínua.

SH Osoblje na gradilištu zaradiće 1,5% više u 2022. zahvaljujući učinku i usavršavanju.

SQ Personeli i kantierit fiton 1,5% më shumë në 2022 falë performancës dhe trajnimit.

Con regole meno rigide nel CNM contro le pressioni e lo stress sui cantieri

«Lo stress e le pressioni sono spesso imposti dall'esterno.» Ma le scadenze strette e lo stress non devono essere una costante per le imprese edili e i loro dipendenti.

L'edilizia offre condizioni di lavoro attrattive, che tengono il passo con le professioni accademiche come livelli salariali e opportunità di carriera. Per far sì che il cantiere rimanga un ottimo luogo di lavoro, la SSIC intende concordare con i sindacati condizioni quadro moderne e orientate al futuro nei negoziati sul CNM. A tal fine vuole riconoscere e attuare gli interessi comuni degli impresari-costruttori e lavoratori edili. Le «Edilnews» hanno sentito i lavoratori nei cantieri per sapere che tipo di posto di lavoro si augurano.

Sui cantieri le scadenze sono spesso strette. E a soffrirne sono i lavoratori. Lo stress e le pressioni sono spesso imposti dall'esterno, dice **Christoph Felder** che è ritratto sulla copertina delle «Edilnews». Felder è capomastro presso la Birrer Bauunternehmung AG a Knutwil. «Ma anche noi nell'impresa dobbiamo fare ammenda e non metterci costantemente sotto pressione da soli», aggiunge.



Simon Schuler, capomastro presso la Porr Suisse AG ad Altdorf, conosce bene questa situazione: «Spesso ci viene chiesto che i lavori siano completati ‹ieri›. Questo aumenta il rischio di infortuni» Schuler auspica che si abbia ogni tanto il coraggio di dire stop e di iniziare il lavoro solo quando sono disponibili tutti i documenti necessari. Le imprese edili devono aggiudicarsi commesse per mantenere i posti di lavoro. Ma a partire da quali richieste e con quali carenze qualitative nella progettazione vale la pena rifiutare progetti?

L'ideale sarebbe un CNM che consenta più flessibilità. Meglio dare a una squadra edile ben affiatata il pomeriggio libero se cambia improvvisamente il tempo e completare i lavori il giorno successivo, quando le condizioni sono migliori. È meglio che impuntarsi sugli orari di lavoro e mettere l'intero progetto sotto pressione dal punto di vista finanziario e delle scadenze. Se ci fossero più possibilità in fase di stesura dei piani di lavoro, questo sarebbe d'aiuto anche ai lavoratori. Le rigide regole del CNM creano invece ulteriore stress e costringono le imprese in casi estremi a ricorrere perfino a lavoratori temporanei o provenienti da altri settori quando ci sono picchi di lavoro e molti lavori ancora da completare.

Se un cantiere può essere gestito con una maggioranza di dipendenti fissi, significa che ogni giorno sul cantiere lavoreranno persone per le quali la tutela della salute e la sicurezza sul lavoro non sono parole sconosciute. Secondo Dalibor Stojanovic, le imprese provvedono mediante corsi regolari ad avere dipendenti in grado di proteggersi sul cantiere ed evitare infortuni. Il capomastro della Ineichen AG Zug ritiene le direttive della Suva o le norme del contratto collettivo di lavoro «tutto sommato giuste»: «Ma dobbiamo anche usare il buon senso. Basta già questo per prevenire molti infortuni.»

Ed è proprio da questo buon senso che la SSIC intende farsi guidare anche nelle negoziazioni sul CNM, per il bene dei lavoratori edili.



Impressum

Editore
Società Svizzera
degli Impresari-Costruttori
Weinbergstrasse 49
Casella postale, 8042 Zurigo
Tel. 058 360 76 00
redaktion@baumeister.ch
baumeister.swiss/it/giornale-svizzero-degli-impresari-costruttori/

Redazione
Redazione SSIC

Traduzioni
Traduzione SSIC

Concetto, progettazione, realizzazione
Stämpfli Comunicazione
staempfli.com

Produzione complessiva
Stämpfli SA
Wölflistrasse 1, 3001 Berna
staempfli.com

Abbonamenti e indirizzi
abonnemente@staempfli.com

Edizione
46 000 D, 11 500 F, 8000 I
Pubblicazione quadrimestrale

FR Il faut une CN qui autorise plus de flexibilité – les délais et le stress ne doivent pas être des compagnons permanents de la construction.

IT Occorre un CNM che consenta più flessibilità – le scadenze e i ritmi frenetici non devono essere una costante nell'edilizia.

ES Se necesita una LMV que permita flexibilidad: presión en plazos y prisas no deberían ser compañeros en la construcción.

PT É necessária uma convenção nacional que permita mais flexibilidade: prazos e pressa não têm de ser uma constante nas obras.

SH Potreban je fleksibilniji kolektivni ugovor – pritisak rokovima ne mora uvijek biti prisutan na građevini.

SQ Ka nevojë që LMV të lejojë më shumë fleksibilitet – presioni i afatit dhe tensioni nuk duhet të jenë vazhdimisht në kantier.

Il CNM sotto la lente

Il CNM si deve adeguare di più ai cantieri

I pareri raccolti nelle nostre visite ai cantieri: i testi del CNM sono stati redatti da persone che non sono mai state su un cantiere.

«L'osservanza e il rispetto delle norme del CNM comportano molto lavoro amministrativo, soprattutto per le imprese più piccole», afferma Felix Bissig della Porr Suisse AG di Altdorf. «Devono prima conoscere i numerosi articoli e le appendici e capire i collegamenti.» Per la determinazione della classe salariale e del livello salariale è necessaria ad esempio la combinazione dell'art. 42 f. e delle appendici 9 e 15. Oggi il CNM è troppo complicato e ha troppe disposizioni dettagliate. Questo ne riduce notevolmente l'efficacia.

Simon Schuler della Porr Suisse AG critica alcuni meccanismi relativi ai salari: «Molti della nostra squadra sono in azienda da molto tempo e sanno come gestire i loro cantieri. Trovo ingiusto che i lavoratori temporanei o provenienti da altri settori ricevano ogni anno automaticamente un salario maggiore, prima di dimostrare cosa sanno fare.»

Christoph Felder della Birrer Bauunternehmung AG di Knutwil è lieto che l'edilizia disponga di un CNM generoso. Secondo lui si nota però che i testi sono stati scritti da persone che non hanno mai lavorato in un cantiere. «Perché non scrivono le regole in modo che anche un muratore le capisca la prima volta che le legge e sappia cosa prevedono?», chiede Felder. «Inoltre, i testi sono spesso troppo lunghi.» L'art. 64 sull'assicurazione d'indennità giornaliera di malattia comprende ben quattro pagine. E la regolamentazione del lavoro supplementare (art. 26) è sempre fonte di discussione.

Dalibor Stojanovic della Landis Bau AG di Zugo accenna all'art. 25 sull'orario di lavoro settimanale e il lavoro a sciolte, lungo tre pagine. «Tutti questi vari dettagli... Deve essere più semplice e conciso, in modo che io possa sapere ogni settimana se il mio piano di lavoro corrisponde o meno alle regole del CNM.»

Per rispondere alle esigenze del mondo del lavoro moderno, il CNM deve diventare più breve e meno burocratico. La SSIC si impegnerà per una semplificazione, così come chiedono quattro capomastri su cinque nel sondaggio dell'autunno 2021!



FR Les contremaîtres en sont sûrs : la CN a été rédigée par des gens qui n'ont encore jamais travaillé sur un chantier.

IT I capomuratori ne sono certi: i testi del CNM sono stati redatti da persone che non sono mai state su un cantiere.

ES Los capataces están seguros: Los textos de la LMV han sido escritos por personas que nunca han trabajado en una obra.

PT Os encarregados não têm dúvidas: os textos da CN foram escritos por pessoas que nunca trabalharam em obras.

SH Predradnici su sigurni: kolektivne ugovore sastavili su ljudi koji nikad nisu radili na građevini.

SQ Punonjësit janë të sigurt: Tekstet e LMV janë shkruar nga njerëz që nuk kanë punuar kurrë në një kantier ndërtimi.



Mantenere in attività i lavoratori più anziani

La SSIC si impegna a favore dei dipendenti over 50 per migliorare le loro opportunità di lavoro con adeguamenti del CNM. Inoltre partecipa al progetto focus50plus promosso dall'Unione svizzera degli imprenditori USI per migliorare la situazione dei lavoratori più anziani per l'economia complessiva. È importante mantenere l'idoneità al mercato del lavoro degli over 50 e, a volte, è necessario reintegrare dipendenti più anziani, afferma Simon Wey, capoeconomista USI. Un altro aspetto riguarda il mantenimento in azienda di lavoratori qualificati oltre l'età del pensionamento (anticipato). Wey condivide il parere della SSIC sull'importanza come lavoratori di rimanere attrattivi con un buon perfezionamento. Inoltre consiglia modelli di lavoro innovativi. «È fondamentale per i datori di lavoro e i lavoratori più anziani valutare e attuare tempestivamente soluzioni vantaggiose per entrambi, ciò che è possibile solo se il CCL consente loro la necessaria flessibilità. Non esiste infatti una soluzione standard per tutti i settori e le aziende.»

FR La SSE s'engage pour les plus 50 ans et veut améliorer leurs chances sur le marché de l'emploi par des adaptations de la CN.

IT La SSIC si impegna per il personale over 50 migliorando le opportunità di lavoro con adeguamenti del CNM.

ES El Colegio de Maestros de Obras apuesta por empleados mayores de 50 y quiere mejorar oportunidades ajustando la LMV.

PT A associação de mestres de obras quer alterar a CN e melhorar as oportunidades dos trabalhadores com mais de 50 anos.

SH Unija poslodavaca u građevini angažuje se za radnike preko 50 g. i prilagođavanjem KU želi uvećati nj. šanse za posao.

SQ Shoqata e mjeshtërve ndërtues përkushtohet për punonjësit mbi 50 vjeç e përmirëson mundësitë e punës me rregullime LMV.